



UNIVERSITÉ DE LILLE

Université européenne de référence, reconnue pour l'excellence de sa formation tout au long de la vie, l'Université de Lille met en place à la rentrée 2020 une offre de formation renouvelée dans ses diplômes, ses programmes et ses modalités pédagogiques qui place l'étudiant au cœur de ses préoccupations, pour favoriser son implication et sa réussite. Elle propose 195 mentions de formation en phase avec les évolutions du monde socio-économiques, adossées à une recherche de pointe de niveau international conduite par 62 unités de recherche afin de répondre aux grands défis de la société.

LA FACULTÉ DES HUMANITÉS

La **Faculté des Humanités** est une Unité de Formation et de Recherche de l'Université de Lille. Héritière de la Faculté des Lettres de Lille, elle forme près de 7000 étudiantes et étudiants dans des disciplines aussi diverses que l'archéologie, les arts, l'histoire et l'histoire de l'art, les lettres modernes, les lettres classiques, la philosophie et les sciences du langage. Elle s'appuie sur sept départements de formation, dont le département Sciences du langage, cinq laboratoires de recherche et plusieurs bibliothèques.

Au sein de cette faculté, le département Sciences du Langage propose un cursus d'études complet allant de la première année de licence à la seconde année de master, ainsi que deux Diplômes d'Université.

La mention **Sciences de langage de master propose 5 parcours** :

- parcours Didactique du Français langue étrangère et seconde (FLE/S)
- parcours Didactique du FLE : Français au Royaume Uni (FRU)
- parcours Interprétariat langue des signes française / français (ILSF/F)
- parcours Lexicographie, terminographie et traitement automatique de corpus (LTTAC)
- parcours Linguistique générale, Empirique et Comparée (LiGEC)

Les formations du département s'adossent à l'Unité Mixte de Recherche 81 63 « Savoirs, Textes, Langage », du CNRS et Université de Lille, au sein de laquelle tous les enseignants-chercheurs du département développent leurs activités de recherche.

humanites.univ-lille.fr

AMÉNAGEMENTS DES ÉTUDES

Afin d'offrir les meilleures conditions de réussite pour les étudiants qu'elle accueille, l'Université de Lille met en place différents dispositifs qui permettent aux étudiants de commencer et de poursuivre au mieux leurs études selon leur situation : étudiant en situation de handicap, sportif et artiste de haut niveau, service civique, étudiant en exil... Plus d'info sur <https://www.univ-lille.fr/etudes/amenagements-des-etudes/>

CONTACTS ADMINISTRATIFS

Faculté des Humanités

- Université de Lille - Campus Pont-de-Bois
- Responsable administrative : Audrey Choquet
audrey.choquet@univ-lille.fr 03 20 41 60 52
- Secrétariat pédagogique : Anne MARTEL
anne.martel@univ-lille.fr 03 20 41 61 14

MODALITÉS D'ACCÈS

Retrouvez toutes les informations utiles dans le catalogue des formations de l'université de Lille : <https://www.univ-lille.fr/formations>

EN MASTER 1

L'admission en première année de master est subordonnée à l'examen du dossier du/de la candidat-e selon les modalités suivantes :

Mentions de licence conseillées

- Sciences du langage,
- LLCER
- Lettres

Capacité d'accueil : 15 places en master 1

Calendrier de recrutement

- Ouverture du 30/04/20 au 30/05/20
- Résultat admission : 30/06/20

Modalités de sélection : dossier et entretiens

Critères d'examen du dossier

- Analyse du dossier permettant d'une part d'apprécier les objectifs et les compétences acquises par la formation antérieure, d'autre part la motivation du candidat/de la candidate et la cohérence de son projet par rapport à la formation.
- Relevés de notes, diplômes, certificats permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies
- Un curriculum vitae détaillé
- Attestation spécifique à la nature des enseignements suivis antérieurement en lien avec la formation visée.
- A ces éléments s'ajoute l'appréciation des critères suivants : Niveau de LSF minimal : B2 en cours ; bonne maîtrise du français oral et écrit, capacités de synthèse et de restitution, culture générale

Déposez votre candidature sur la plateforme <https://ecandidat.univ-lille.fr>

EN MASTER 2

- Accès de droit en master 2 Sciences du langage parcours ILSF/F pour les étudiants ayant validé le Master 1 correspondant à l'université de Lille. Accès sur dossier de candidature pour les étudiants ayant validé un master 1 dans une autre formation. Merci de vous conformer au calendrier et modalités de sélection décrites ci-dessus.

RESPONSABLES DE LA FORMATION

Georgette DAL
georgette.dal@univ-lille.fr
Annie RISLER
annie.risler@univ-lille.fr

ACCOMPAGNEMENT

SUAIO - Service Universitaire Accompagnement, Information et Orientation

- Informations, conseils et accompagnement, orientation et réorientation. Entretiens personnalisés.
www.univ-lille.fr/etudes/sinformer-sorienter/

BAIP - Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle

- Accompagnement à l'insertion professionnelle, recherche de stage et de premier emploi.
www.univ-lille.fr/etudes/preparer-son-insertion-professionnelle/

Hubhouse

- Accompagnement à l'entrepreneuriat et à la création d'activités.
www.univ-lille.fr/etudes/preparer-son-insertion-professionnelle/hubhouse/

Formation continue et alternance

Toute l'offre diplômante de l'université est accessible en formation continue. Vous pouvez également accéder à cette offre par le biais d'une VAPP (Validation des Acquis Professionnels et Personnels) ou obtenir le diplôme dans le cadre d'une VAE (Validation des Acquis de l'Expérience). De nombreux diplômes sont proposés en alternance dans le cadre d'un contrat de professionnalisation ou d'apprentissage. Pour tous renseignements ou bénéficier d'un conseil personnalisé, rendez-vous sur le site de la direction de la formation continue et alternance (DFCA).

- <http://formation-continue.univ-lille.fr/>
- Accueil : +33 (0)3 62 26 87 00
- formationcontinue@univ-lille.fr
- vae@univ-lille.fr - alternance@univ-lille.fr

Relations internationales

- Pour étudier dans le cadre d'un programme d'échange : <https://international.univ-lille.fr/etudiants-etrangers/en-programme-international/>
 - Pour le programme Erasmus+ : erasmus-students@univ-lille.fr
 - Pour les autres programmes et conventions : intl-exchange@univ-lille.fr
- Pour étudier à titre individuel : <https://international.univ-lille.fr/etudiants-etrangers/individuel/>
NB : une compétence attestée en français est exigée.

Nouvelle offre de formation sous réserve d'accréditation

Master

Master 1 / Master 2

Mention

Sciences du langage

INTERPRÉTARIAT LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE/FRANÇAIS

NOUVEAU PROGRAMME
Accessible en : formation initiale, formation continue.



Responsable de la rédaction : Lyne FRANJÉ - Coordination : SUAIO - Maquette et réalisation : Communication - Impression : Université de Lille - Document non contractuel - Imprimé en décembre 2019

MASTER MENTION SCIENCES DU LANGAGE				
MASTER 1 ET 2 parcours DIDACTIQUE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET SECONDE	MASTER 1 ET 2 parcours DIDACTIQUE DU FLE : FRANÇAIS AU ROYAUME UNI	MASTER 1 ET 2 parcours INTERPRÉTARIAT LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE/ FRANÇAIS	MASTER 1 ET 2 parcours LEXICOGRAPHIE TERMINOGRAPHIE ET TRAITEMENT AUTOMATIQUE DES CORPUS	MASTER 1 ET 2 parcours LINGUISTIQUE GÉNÉRALE, EMPIRIQUE ET COMPARÉE

PRÉSENTATION DU MASTER

Le Master mention Sciences du Langage vise à préparer les étudiants à des métiers pour lesquels la capacité à analyser le fonctionnement des langues est centrale. Les étudiants peuvent ainsi s'orienter vers l'enseignement supérieur et la recherche (enseignant-chercheur à l'université ; chercheur CNRS) à condition d'obtenir une thèse de doctorat ou, selon le parcours choisi, vers d'autres domaines d'activités nécessitant des compétences avérées en sciences du langage.

Ce Master est largement appuyé sur les recherches menées dans l'Unité Mixte de Recherche (UMR) « Savoirs, Textes, Langage » (STL), Université de Lille & CNRS, qui réunit des linguistes, des philologues, des philosophes et des historiens des sciences.

PRÉSENTATION DU PARCOURS

Vous souhaitez devenir interprète Langue des signes française/français ? Le **Master Sciences du langage parcours Interprétariat Langue des Signes Française/Français** vous permet de vous former à ce métier.

OBJECTIFS DE LA FORMATION

Le **parcours Interprétariat Langue des signes française /français** forme des interprètes capables de restituer de façon fidèle et neutre le contenu et l'intention d'un texte ou d'un discours du français vers la LSF et réciproquement dans toute situation susceptible de se présenter dans l'exercice de la profession : interprétation dite de liaison, interprétation de réunion, interprétation de conférence, interprétation téléphonique, visio-interprétation, traduction écrite. Les champs d'intervention relèvent de toutes les sphères personnelles, éducatives ou professionnelles pouvant nécessiter le recours à un interprète : interprétation de manifestations scientifiques ou culturelles, interprétation au tribunal et dans les procédures judiciaires, interprétation en milieu médical, scolaire ou universitaire, interprétation en milieu professionnel, dans les relations avec les administrations, etc.

Pour plus d'informations sur les diplômes nationaux proposés par l'Université de Lille, consultez le catalogue des formations : www.univ-lille.fr/formations.html

ORGANISATION DE LA FORMATION

Formation se déroulant sur deux années universitaires

- 9 à 12 semaines de cours par semestre.
- 15 à 20h de cours par semaine, à compléter par une forte charge de travail personnel

Les cours sont dispensés en français ou en LSF, selon les disciplines enseignées et les intervenants.

La formation comporte plusieurs périodes de stage :

- en master 1, deux périodes de stage de découverte du métier, auprès d'interprètes ou de structures qui emploient des interprètes : une à chaque semestre, pour un total annuel de 3 à 4 semaines ;
- en master 2, alternance de périodes de cours et de stages pratiques tutorés de mise en situation auprès de professionnels. Au total sur l'année, 3 mois de stages minimum par blocs de 2, 3 ou 4 semaines.
- Les étudiants sont vivement encouragés à diversifier leurs lieux de stage.

Les enseignements sont organisés sous forme de blocs de connaissances et de compétences (BCC) qui permettent au fil des 4 semestres du master d'acquérir et de maîtriser les savoirs, savoir-faire et savoir-être requis par l'exercice du métier d'interprète LSF/français.

Chaque BCC est composé d'une ou plusieurs unités d'enseignement (UE)

BCC 1 : SAVOIR ÉLABORER DES ANALYSES ET DES DESCRIPTIONS LINGUISTIQUES

Ce bloc comporte des séminaires de linguistique portant sur la langue des signes, ainsi que sur le français et d'autres langues vocales, au niveau morphologique, syntaxique et discursif, dans une approche descriptive ou comparatiste (semestres 1, 2 et 3).

BCC 2 : ACQUÉRIR UNE MÉTHODOLOGIE DE TRAVAIL EN LINGUISTIQUE

(semestre 1)

BCC 3 : EMPLOYER UNE LANGUE ÉTRANGÈRE À DES FINS PROFESSIONNELLES

La langue vivante est l'anglais. L'objectif visé est la réussite au CLES B2 en fin de master, et l'autonomie dans la lecture d'articles et de documents écrits en anglais : articles pour la recherche ou préparations professionnelles.

BCC 4 : MAÎTRISER LA LSF ET EN CONNAÎTRE LES USAGES

Partant du niveau minimal B2 attendu à l'entrée en première année de master, les enseignements visent à perfectionner et rendre plus spontanée la pratique de la langue des signes, dans tous les domaines d'usage, au travers des cours pratiques, des conférences, des créations personnelles ou de groupes, des contacts avec un nombre accru de locuteurs sourds. Sur l'ensemble du master, ce bloc comporte des cours de langue des signes (expression, compréhension, interaction), une approche en langue de spécialité propre à différents domaines (sciences, médecine, justice, histoire...), une étude théorique et pratique des usages esthétiques des langues signées et l'organisation de cycles de conférences.

BCC 5 : ACQUÉRIR LES PRÉALABLES À L'INTERPRÉTATION

Approches théoriques de la traduction et de l'interprétation, pratique de l'interprétation consécutive, de la prise en notes, de la reformulation, de l'écriture, de la prise de parole, manipulation d'outils-vidéo.

BCC 6 : CONSTRUIRE SON EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

L'objectif est une entrée dans la profession muni des connaissances des enjeux liés à la profession, acquis au travers des stages et de la réalisation d'un rapport de stage mais aussi des séminaires de positionnement professionnel, de déontologie, d'analyse de pratique, l'apprentissage de l'utilisation des moyens numériques nécessaires à la traduction et à la visio-interprétation, la recherche documentée sur les domaines futurs abordés, et une approche des modalités et statuts d'exercice du métier d'interprète.

BCC 6 : ÉLABORER UNE RECHERCHE ET LA MENER EN AUTONOMIE

En master 1, les étudiants sont amenés à problématiser une question relative à la langue des signes et à réaliser un court mémoire, présenté devant jury. En master 2, les étudiant-e-s développeront une démarche de recherche en lien avec les processus interprétatifs et l'exercice du métier, concrétisée par un mémoire présenté devant un jury composé d'universitaires et de professionnels. Une formation à la méthodologie de la recherche et aux outils et logiciels nécessaires à cette recherche est dispensée.

INSERTION PROFESSIONNELLE & POURSUITE D'ÉTUDES

SECTEURS D'ACTIVITÉ

- Travail libéral
- Structures éducatives
- Hôpitaux
- Collectivités territoriales
- Structures d'accompagnement aux adultes sourds

MÉTIERS

- Interprète de liaison français/LSF
- Interprète de conférence français/LSF
- Traducteur français/LSF.

Retrouvez les études et enquêtes de l'ODIF (Observatoire de la Direction de la Formation) sur l'insertion professionnelle des diplômés :

<https://odif.univ-lille.fr/>

CONSEILS POUR BIEN PRÉPARER VOTRE ENTRÉE EN MASTER

- L'interprète est amené à intervenir dans des domaines très variés, et doit pouvoir appuyer sa compréhension rapide des discours sur une base solide de connaissances en culture générale.
- Favoriser l'ouverture à tous types d'informations et de lectures, sur le monde d'aujourd'hui, d'hier et de demain, les actualités, les débats de société, les institutions, le monde des idées et de la culture, etc.
- Les candidats veilleront par leurs initiatives à pratiquer la langue des signes française le plus souvent possible, avec des interlocuteurs variés et dans des contextes diversifiés.

LES ATOUTS DE LA FORMATION

- formation universitaire de haut niveau, en lien direct avec la recherche
- implication de nombreux professionnels,
- alternance des périodes de cours et de stages, qui favorise la progression

